



## PLANO DE CURSO

| Dados Gerais da Turma              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Turma:</b>                      | GDMI0104 - INGLÊS APLICADO À TRADUÇÃO IV - Turma: 01 (2018.2)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Docente(s):</b>                 | 1194198 - ROBERTO CARLOS DE ASSIS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Carga Horária:</b>              | 60h                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Créditos:</b>                   | 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Horário:</b>                    | 3M45 4M23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Programa do Componente Curricular  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Ementa:</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Objetivos:</b>                  | Consolidar o estudo das estruturas complexas da Língua Inglesa em seus aspectos morfológicos, sintáticos, semânticos, lexicais, fonológicos e pragmáticos; desenvolver habilidades de tradução e de compreensão e expressão oral e escrita; identificar problemas léxico-gramaticais de tradução no par linguístico inglês/português; explorar temas relacionados a questões ambientais e étnico-raciais.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Conteúdo:</b>                   | New Framework 5: Advanced (Units 1 - 5, Student's Book): Unit 1 - Attitude: Language Focus: overview of continuous & perfect verb forms, spoken stance markers; Vocabulary: words with multiple meanings; Reading: 'Ash, ads and bans', 'Muslim girls risk careers for headscarves'; Speaking: changes in attitudes, advertising techniques, bans & other measures, describing graffiti, controversial issues and bad attitudes Listening: smoking ban in Ireland, the history of graffiti, opinions on integration vs. segregation; Writing: a letter to a newspaper; Unit 2 - Communication: Language Focus: the future with 'will', cohesive devices; Vocabulary: mobile phone technology, clothes, communication verbs, attitudes; Reading: 'Cell, cell, cell - a mobile future', a dress code, 'Avoiding miscommunication', body language & interviews; Speaking: Mobile phone use, acceptable & unacceptable phone use, what your clothes say about you, school uniforms, clothing & labels, communication problems, self-improvement books & courses; Listening: camera phones, the history of clothing, communication courses, communication breakdown, non-verbal communication; Writing: a guide to mobile phone etiquette, an interview guide for young people; Unit 3 - Hate: Language Focus: adding emphasis, uses of 'get'; Vocabulary: expressing annoyance, personal qualities & characteristics, word-building, words from a poem, anger & annoyance idioms; Reading: TV Guide 'Bitcherel' poem, news articles about rage, 'More action, less words'; Speaking: annoying things, role-play: Room 101, successful relationships, rating personal qualities & characteristics, rage incidents, complaining about products or services; Listening: people talking about pet hates, room 101 TV programme, people talking about their relationships, 'Bitcherel' poem; Writing: a leaflet giving advice; Unit 4 - Relationships: Language Focus: modal verbs; Vocabulary: relationship problems, breaking up, formal & business language, phrasal verbs; Reading: 'The body beautiful?', 'Relationships in the workplace', 'Man and dolphin'; Speaking: why relationships fail, role-play: relationship break-ups, body shapes & sizes, workplace legislation, problems with friends & colleagues, people & animals; Listening: a wedding day, breaking up, changing body shapes, problems with friends & colleagues, relationships between people & animals; Writing: agony aunt replies, a good relationship guide; Unit 5 - Clubs: Language Focus: overview of passive forms, distancing devices, quantifiers with & without 'of'; Vocabulary: collocations with club, teenage problems, words used as nouns & verbs, adjectives & descriptive phrases; Reading: descriptions of clubs, 'Time banks', 'The Silver Ring Thing', 'Las Maras', clubbing holidays, 'From Dusk to Dawn'; Speaking: joining clubs, time banks, teenage problems, evaluating 'The Silver Ring Thing' project, urban gangs, favourite clubs, design a club; Listening: club membership, an interview with a clubber; Writing: a discursive essay. "" |
| <b>Habilidades e Competências:</b> | Desenvolvimento de quatro habilidades comunicativas, em língua inglesa (reading, writing, listening e speaking), em nível C1, segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Identificação de expressões mais desafiadoras na prática tradutória, negociação e adequação de sentido do texto de origem para o texto alvo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Dados Gerais da Turma                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| Metodologia de Ensino e Avaliação           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
| Metodologia:                                | Metodologia baseada na abordagem comunicativa, fazendo com que os/as alunos/as realizem atividades/tarefas diversas e interajam por meio da língua-alvo. Aulas direcionadas para um processo de ensino-aprendizagem linguístico, comunicativo e intercultural da língua inglesa. Aulas expositivo-dialogadas que proporcionam a aplicação de conhecimentos, adquiridos em sala de aula, na situação-alvo do/a tradutor/a em formação. |                      |
| Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem: | Aplicação de três avaliações ao longo do semestre letivo, contendo as habilidades comunicativas e atividades/tarefas diversas referentes à prática tradutória em vista no bacharelado. Contudo, também serão consideradas para a avaliação a presença e a participação em sala de aula.                                                                                                                                               |                      |
| Horário de atendimento:                     | A combinar, com antecedência, por email (robertoassis@cchla.ufpb.br) ou em sala de aula.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                      |
| Cronograma de Aulas                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
| Início                                      | Fim                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Descrição            |
| 27/11/2018                                  | 13/02/2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Módulo I             |
| 19/02/2019                                  | 27/03/2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Módulo II            |
| 02/04/2019                                  | 07/05/2019                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Módulo III           |
| Avaliações                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
| Data                                        | Hora                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Descrição            |
| 13/02/2019                                  | 0800                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Avaliação Módulo I   |
| 27/03/2019                                  | 0800                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Avaliação Módulo II  |
| 07/05/2019                                  | 1000                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Avaliação Módulo III |
| 08/05/2019                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Reposição            |
| 08/05/2019                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Exame Final          |
| Referências Básicas                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
| Tipo de material                            | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |
| Livro                                       | GOLDSTEIN, Ben; METCALF, Rob; HOLLEY, Gill; NORRIS, Lucy. <b>New Framework 5: Advanced.</b> . Richmond Publishing. 2009                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                      |
| Referências Complementares                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                      |
| Tipo de material                            | Descrição                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                      |
| Livro                                       | HEWINGS, Martin. <b>Advanced grammar in use:</b> a self-study reference and practice learners of english. 3.ed. Cambridge New York: Cambridge University Press, 2013. ix, 294 p. ISBN: 9781107699892.                                                                                                                                                                                                                                 |                      |
| Livro                                       | CAMBRIDGE Essential English Dictionary. Cambridge: Cambridge University, 2008. ISBN: 9780521005371.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                      |
| Livro                                       | SEATON, Maggie; MACAULAY, Alison. <b>Collins Cobuild Student's Dictionary Plus Grammar.</b> 3. ed. Glasgow: HarperCollins Publishers, 2006. 222 p. ISBN: 0007183860.                                                                                                                                                                                                                                                                  |                      |
| Livro                                       | MURPHY, Raymond. <b>English grammar in use:</b> a self-study reference and practice book for intermediate learners of english. 4.ed.. New York: Cambridge University Press, 2012. 380p. ISBN: 9780521189392.                                                                                                                                                                                                                          |                      |
| Livro                                       | BIBER, Douglas; CONRAD, Susan; LEECH, Geoffrey N. <b>Longman student grammar of spoken and written english.</b> Harlow: Pearson Education, 2008. vii, 487p : il. ISBN: 0582237270.                                                                                                                                                                                                                                                    |                      |